



**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y
CULTURAL ENTRE LA UNIVERSIDAD
ESTADUAL DE PONTA GROSSA
Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE
MISIONES**

REUNIDOS

De una parte, el Sr. D. João Carlos Gomes, brasileiro, casado, professor, R.G. 1.251.715/PR, CPF 338.677.719-87, nombrado por Decreto 7265, de 1º/06/2010, Rector de la Universidade Estadual de Ponta Grossa, ubicada à Avenida Carlos Cavalcanti, 4748, Uvaranas, Ponta Grossa - PR, Brasil CEP 84030-900.

De otra parte, el Sr. Javier Gortari, argentino, casado, profesor, número de documento: 11.642.764, proclamado por Resolución JE N° 001/10, Rector de la Universidad Nacional de Misiones, con domicilio en Ruta 12 - Km. 7 y 1/2 - Miguel Lanús - Misiones Argentina.

Las partes, en nombre y representación de sus respectivas instituciones,

EXPONEN

I.- Que las instituciones firmantes se encuentran unidas por una comunidad de intereses y objetivos en los campos académico y cultural.

II.- Que son precisamente las Universidades las Instituciones llamadas, por razón de su esencia, finalidad y objetivos, a establecer los canales de comunicación que permitan el intercambio del conocimiento científico y cultural.

III.- Que son Instituciones con personalidad jurídica propia, que les permite celebrar Convenios de esta naturaleza para el mejor cumplimiento de los fines que tienen



**UNIVERSIDADE ESTADUAL
DE PONTA GROSSA**

**CONVÊNIO DE COLABORAÇÃO
ACADÊMICA, CIENTÍFICA E
CULTURAL ENTRE A UNIVERSIDADE
ESTADUAL DE PONTA GROSSA
(BRASIL)
E A UNIVERSIDADE NACIONAL DE
MISSIONES**

REUNIDOS

Por um lado, o Sr. João Carlos Gomes, brasileiro, casado, professor, R.G. 1.251.715/PR, CPF 338.677.719-87, nomeado pelo Decreto 7265, de 1º/06/2010, Reitor da Universidade Estadual de Ponta Grossa, situada à Avenida Carlos Cavalcanti, 4748, Uvaranas, Ponta Grossa - PR, Brasil CEP 84030-900

Por outro lado, o Sr. Javier Gortari, argentino, casado, professor, número de documento 11.642.764, nomeado pela Resolução JE N° 001/10, Reitor da Universidade Nacional de Misiones, situada à Ruta 12 - Km. 7 e 7/2 - Miguel Lanús - Misiones, Argentina. e

As partes, em nome das instituições que representam,

DECLARAM

I.- Que as instituições signatárias estão unidas por interesses comuns e objetivos acadêmicos e culturais.

II.- Que são precisamente as Universidades, por razões da sua essência, finalidade e objetivos, as instituições que podem estabelecer canais de comunicação para permitir a troca de conhecimentos científicos e culturais,

III.- Que são instituições com personalidade jurídica própria, o que lhes permite realizar Convênios para o melhor cumprimento dos



8



encomendados.

IV.- Por lo anterior, las partes firmantes manifiestan su interés en realizar intercambios académicos y culturales que les permitan acrecentar su vinculación académica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados.

Por todo ello deciden concertar un Convenio de colaboración entre las citadas Instituciones, de acuerdo con las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Las Universidades que suscriben convienen en intercambiar sus experiencias y personal en los campos de la docencia, la investigación y la cultura, dentro de aquellas áreas en las cuales tengan interés manifiesto.

SEGUNDA.- Para el cumplimiento de la cláusula que antecede las partes acuerdan desarrollar programas anuales de intercambio científico y cultural que comprenderán:

- 1.- Desarrollo de proyectos de investigaciones conjuntas.
- 2.- Programas para realizar estudios de postgrado o investigaciones.
- 3.- Intercambio de profesores, investigadores, estudiantes y personal de administración y servicios.
- 4.- Intercambio de información relativa a su organización, estructura y funcionamiento, así como el desarrollo de los programas anuales.
- 5.- Impartición de cursos, seminarios, simposios, etc., en los que participen profesores de las dos instituciones
- 6.- Intercambio de material bibliográfico, ediciones, etc., así como su adecuada difusión a través de los canales que tengan establecidos.



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA GROSSA

fins que se propõem.

IV.- Pelo anterior, os signatários manifestam o seu interesse em realizar intercâmbios acadêmicos e culturais que lhes permitam melhorar as suas relações acadêmicas, estabelecendo, para isso, os meios adequados

Por essa razão decidem assinar um Convênio entre as instituições nomeadas, de acordo com os seguintes

TERMOS

PRIMEIRO.- As Universidades signatárias acordam em trocar as suas experiências e pessoal nos domínios da docência, da investigação e da cultura, dentro das áreas em que tenham manifesto interesse.

SEGUNDO.- Para o cumprimento da cláusula anterior as partes acordam em desenvolver programas anuais de intercâmbio cultural e científico que incluem:

- 1 - Desenvolvimento de projetos de pesquisas conjuntas.
- 2.- Programas para cursar estudos de pós - graduação ou de investigação
- 3.- Intercâmbio de professores, investigadores, estudantes e pessoal administrativo.
- 4.- Troca de informações relativas à sua organização, estrutura e funcionamento, assim como o desenvolvimento dos programas anuais.
- 5.- Ensino dos cursos, seminários, simpósios, etc., nos quais os professores das duas instituições participem.
- 6.- Intercâmbio do material bibliográfico, de edições, etc., assim como a sua difusão através dos canais adequados que tenham sido estabelecidos.





**UNIVERSIDADE ESTADUAL
DE PONTA GROSSA**

TERCERA.- El presente Convenio podrá ser modificado o adicionado por mutuo acuerdo de las partes, a petición de una de ellas. Las modificaciones entrarán en vigor en la fecha en que sea acordada por ambas instituciones.

CUARTA.- El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de tres años que podrán ser prorrogados por periodos iguales automáticamente, a menos que una de las Instituciones comunique a la otra, por escrito y con tres meses de anticipación, la fecha en que desee darlo por concluido.

QUINTA.- La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio estará supeditada a la disponibilidad de crédito al efecto en los presupuestos de cada una de las Instituciones.

SEXTA: Para el cumplimiento de los objetivos previsto en el artículo 2º del presente Convenio Marco se efectuarán acciones específicas, las cuales se formalizarán en Acuerdos Específicos anexos al Convenio. Los Acuerdos Específicos contendrán al menos: las actuaciones concretas que se acuerde desarrollar y su finalidad, las condiciones en que tales actuaciones hayan de realizarse, las obligaciones de las partes y, en el caso de que se asuman obligaciones económicas, la parte que las asume, su cuantía y la partida presupuestaria con cargo a la que se financia, y el plazo de ejecución de la acción concertada.

SEPTIMA: Las colaboraciones derivadas de este Acuerdo Marco quedarán sometidas a las normas específicas la Universidad Estadual de Ponta Grossa y de la Universidad Nacional de Misiones, en la forma que establezcan los acuerdos específicos, teniendo en cuenta la naturaleza de la colaboración y el Centro donde se realice el trabajo.

OCTAVA: Para el desarrollo de los objetivos a que se refiere la cláusula segunda del presente Convenio Marco y de los Acuerdos Específicos

TERCEIRO.- O presente Convênio poderá ser alterado ou acrescentado por mútuo acordo das partes, a pedido de uma delas. As modificações entrarão em vigor na data em que for acordada pelas duas instituições.

QUARTO.- O presente Convênio entrará em vigor na data da sua assinatura e terá uma duração de três anos que poderão ser prorrogados automaticamente por períodos iguais, a menos que uma das Instituições comunique à outra, por escrito e com três meses de antecipação, a data em que o deseje dar por concluído.

QUINTO.- O financiamento das atividades desenvolvidas no âmbito do Convênio atual, será submetido à disponibilidade do crédito próprio, nos orçamentos de cada uma das instituições.

SEXTO: Para o cumprimento dos objetivos previstos no artigo 2º do presente Convênio Marco, se efetuarão ações específicas, as quais se formalizarão em Acordos Específicos anexos ao Convênio. Os Acordos Específicos conterão ao menos: as atuações concretas que se acordem desenvolver e sua finalidade, as condições em que tais atuações venham a se realizar, as obrigações das partes e, no caso de que se assumam obrigações econômicas, a parte que as assumam, sua quantia e o orçamento com obrigação à que se financia, bem como o prazo de execução da ação combinada.

SÉTIMO: As colaborações derivadas deste Acordo Marco ficarão submetidas às normas específicas da Universidade Estadual de Ponta Grossa e da Universidade Nacional de Misiones, na forma que estabeleçam os acordos específicos, tendo em conta a natureza da colaboração e o Centro onde se realize o trabalho.

OITAVO: Para o desenvolvimento dos objetivos a que se refere a cláusula segunda do presente Convênio Marco e dos Acordos





que a su amparo se desarrollen, cada una de las Instituciones podrá designar un coordinador responsable, que tendrá como función la gestión ordinaria de los Acuerdos y demás actividades a que dé lugar la aplicación del Convenio.

En el caso de dudas y controversias que pudieran surgir con motivo del desarrollo del presente Convenio o de sus Acuerdos Específicos, se formará una Comisión Permanente integrada por representantes de cada una de las partes, que resolverá de mutuo acuerdo.

Si durante la ejecución de las actuaciones previstas en el presente Convenio surgieran diferencias de interpretación entre las partes, éstas acudirían a la negociación directa para superarlas. En el caso de que las discrepancias persistieran, serían sometidas a la decisión inapelable de un único árbitro, elegido de común acuerdo.

Los representantes de ambas Instituciones firman el presente Convenio y estampan en ellos sus respectivos sellos, en la fecha y lugar ut supra.

En Posadas, a..... de de 20....

POR LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

.....
(Rector)



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA GROSSA

Específicos que a seu amparo se desenvolvam, cada uma das Instituições poderá designar um coordenador responsável, que terá como função a gestão ordinária dos Acordos e demais atividades a que dê lugar a aplicação do Convênio.

No caso de dúvidas e controversias, que possam surgir como causa do desenvolvimento do presente Convênio ou de seus Acordos Específicos, se formará uma Comissão Permanente integrada por representantes de cada uma das partes, que resolverá de mútuo acordo.

Se durante a execução das atuações previstas no presente Convênio surgirem diferenças de interpretação entre as partes, estas recorreriam à negociação direta para superá-las. No caso de que as discrepâncias persistam, seriam submetidas à decisão inapelável de um único árbitro, eleito de comum acordo.

Os representantes de ambas Instituições assinam o presente Convênio e imprimem neles seus respectivos carimbos, na data e lugar acima indicados.

Em Ponta Grossa, .. de de 20....

PELA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA GROSSA

.....
(Rector)

UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA GROSSA

João Carlos Gomes
RECTOR

